

會員委展發作合濟經際國

七之刊叢濟經

義主本資的了機誣被

版再月六年一十六國民華中

義主本資的了誣讎被

The Anti-Capitalistic
Mentality

者 作 原

Ludwig von Mises

者 譯

平 道 夏

中華民國四十六年七月初版
中華民國六十一年六月再版

定價：新台幣陸元

譯者 夏道平

發行者 國際經濟合作發展委員會

台北市懷寧街一一八號

印刷所 其昌印刷有限公司

台北市克難街二六六巷二六弄二號

電話：三六一二二六號

被誣衊了的資本主義

譯者的話

「改善人類物質生活，只有一個方法。就是相對於人口的增加，加速地累積資本。每個工人得以利用的投資額愈大，則生產與消費的物品也就愈多愈精。這就是資本主義日新月異的成就。」可是，不幸得很，「資本主義」這個名詞，久已被人誣衊得不成樣子。其實，「市場經濟」或「自由企業」等名詞，與「資本主義」一詞所指的只是同一件事，不過着眼點不同而已。如果我們把「市場經濟」或「自由企業」等詞來代替「資本主義」，也許較易於獲得一般的好感。

資本主義為甚麼被人誣衊呢？這本書正是對這個問題從心理解析上給我們以答覆。在答覆中，同時也以簡潔而有力的詞句闡明了資本主義的主要功用——提高一般人的生活水準。

心理的解析，尤其下意識的解析，是一專門而艱深的學問。存在於下意識的東西，不是我們一般人所可意識到的（能夠意識到的，就不叫做下意識的活動了）。因此，專家們對於下意識的解析，總不免有點駭人聽聞，甚至在我們意識中引起強烈的反感。這本書精采的地方，是在心理解析方面；受人攻擊（如倫敦經濟週報 *The Economist*）的地方，也是心理解析方面。這一點是不足為怪的。不過，譯者在這裏須一提的，就是：這本書不是一本分量夠重的純粹學術性的著作，讀過作者「人類的行為」（*Human Action*）那本巨著的人，再讀這本小冊子是不過癮的。這本小冊子，與其說是一篇學術論文，不如說是「一篇對一般大眾的講演。在這裏面沒有學究氣，沒有經濟學上過於專門的術語；但確有點情感的成分，因

而多少有一點影響到態度的謹嚴。但是，這一缺點，自詳者看來，倒不是甚麼不可以諒解的。因為作者是親身受過納粹的壓迫，親眼看到布爾雪維克罪行的一個人。他對於共產主義、國家社會主義、或其他形形色色的社會主義，已深知其害；因而對於那些向着共產主義或社會主義開步走的所謂「計劃經濟」、「管制經濟」、「統制經濟」、「福利國家」等等，也深懷憂懼。憂懼之心深重，稍稍憤激的話也就來了。這是很自然的。何況他的主旨與結論，是來自五十多年廣泛深刻的研究而有其堅強充實的基礎哩！

米塞斯博士，一八八一年九月二十九日生於奧大利的勒模堡（Lemberg）——現已成為蘇俄領土，改名勒服夫（Львов），現年六十六歲。一九〇六年畢業於維也納大學，得法學博士學位。一九一三至一九四〇年之間，他在母校維也納大學和日內瓦國際學院任教。一九四〇年他到了美國，一直留到現在。他曾經被英國、德國、荷蘭、法國、意大利、墨西哥、秘魯等國著名大學和其他學術機構邀請，前往講學。他的十多本著作，幾乎每一本都有好幾國文字的譯本。現在，他還在紐約大學工商管理研究院任客座教授。

此間譯介米塞斯博士 *The Anti-Capitalistic Mentality* 一書第一至第三章及第五章，希望讀者在讀過這本小冊之後對自由經濟有更清楚的了解，同時對於極權主義之下的所謂計劃經濟，以及所謂社會主義者，其不自覺違反自由經濟主義當亦可了然了。

譯者 民國四十六年於臺北

被誣衊了的資本主義

目次

緒論

第一章 資本主義的特徵與詆毀資本主義者的心理因素

一、消費者至上

二、經濟改善的要求

三、階級社會與資本主義

四、失敗者的怨氣

五、知識分子的憤慨

六、美國知識分子反資本主義的偏見

七、白領工作者的憎恨

八、「堂兄弟們」的妬恨

九、百老匯與好萊塢的共產主義

第二章 普通人的社會哲學

一、資本主義的本身與普通人眼中的共產主義·····	二二
二、反資本主義的陣線·····	二八
第三章 資本主義下的著作與出版·····	三二
一、作品的市場·····	三二
二、書籍市場上的成功者·····	三三
三、關於偵探小說·····	三五
四、出版自由·····	三六
五、學者們的偏執·····	三八
六、社會主義的小說與劇本·····	四三
第四章 反共與資本主義·····	四九

被誣蔑了的資本主義

緒論

自由放任的資本主義代替了從前的經濟制度以後，人口倍增，一般生活水準也空前地提高了。

今天，凡是對於自由企業與個人創業精神所加的障礙比較少的國家，也就是比較繁榮的國家。美國人比別國人生活得好些，就是因為美國政府之採取經濟干涉政策，比較別國政府要遲些。

儘管如此，今天還有許多人，尤其是知識分子，在情感上厭惡資本主義。照他們看來，資本主義這個怪物只帶來罪惡與苦難。在工業革命以後，大家曾享受過康樂的日子；現在資本主義之下，大多數的人被一些粗俗的傢伙剝削得窮困不堪，而那些傢伙只是為的賺錢。他們並不生產好的東西和真正有用的東西，只是找最賺錢的東西來生產。他們的身心，糜爛於煙酒與色情之中。資本主義的意理 (ideology)，表現於腐化而下流的著作、滑稽表演、脫衣舞、好萊塢電影、以及偵探小說。

這種偏見很明顯地表現於「資本主義的」這一形容詞的使用。他們總是用它來形容許多可惡的事體，從不把它來形容大家所喜歡的東西。資本主義那會有好的結果哩！有價值的東西與資本主義無關，壞的事物都是資本主義造成的。

這篇論文是要對於這種反資本主義的偏見加以分析，並找出它的根源和後果。

第一章 資本主義的特徵與詆毀資本主義者的心理因素

一、消費者至上

現代資本主義的特徵，是在為大眾的消費而大量生產。大量生產的結果，使一般生活水準繼續改善，使許多人的財富不斷增加。資本主義更把平民從無產階級提升到資產階級。

在資本主義的市場上，普通的消費者握有至高無上的權力。他們的購買或拒絕購買，對於應該生產甚麼、品質應該怎樣、數量應該多少，都會作最後的決定。那些專門迎合富人的好尚而製造奢侈品的廠商，在廣大的市場經濟中，只是一個配角；他們的生意不會做得很大。大規模的工商業總是直接或間接為大眾服務的。

平民大眾在這方面的抬頭，是工業革命所引起的一個社會大變動。

那些向來屬於低級社會的奴隸、農奴、窮民、叫化子等等，現在成了購買者羣，工商界要向他們兜攬生意。他們成了「無不是的」買主；他們能夠使窮的賣主富起來，也能夠使富的賣主窮下去。

在市場經濟（假定沒有被政府和政客們妄事破壞的話）的結構中，不會有特權的貴族騎在平民的背上榨取他們；不會一方面鐘鳴鼎食，一方面冷炙殘羹。

在利潤制度下成功的人，是那些能夠以價廉物美東西滿足大眾欲望的人。

只有為消費者羣服務，才是發財之道。

資本家投資，如果沒有看準大眾的需要，他就會很快賠掉他的本錢。消費者在市場上用一分錢，就是

投一次票；在每天的全民投票中，消費者就決定那些人應該保有和經營工廠、商店、與農場。生產手段之能否掌握，以消費者的認可或撤消認可為斷。就這一社會機能來看，消費者至上。

現代觀念中的自由，其意義就是如此。每個成年人都可自由地按照自己的計劃來生活，不致在警察監督之下被迫地遵照政府的甚麼計劃。個人自由之有限制，不是來自別人的迫害或迫害的威脅，而是來自自己身體上的生理組織以及自然界生產因素的稀少性。人，永久不能違背自然法則去安排他的命運。

確認這些事實，並不等於以絕對標準或玄學觀念來為個人自由找理論的根據；也不是對於流行中的左派或右派極權主義的理論加以任何評判或辯駁。極權主義者認為平民羣衆都是愚昧的，不懂得自己「真正的」需要和利益，所以必須有個「監護者」的政府，否則他們會傷害他們自己；這種監護的責任就由一些所謂「超人」來擔當。

二、經濟改善的要求

在資本主義時代，一個普通人也能享受以前最富的人所享受不到的東西。像汽車、電視器、冰箱這一類的東西，雖然並不能經常叫人快樂，但在剛剛得到這些東西的時候，他是會感覺愉快的。某些慾望滿足了，另一些慾望又發生，這就是人性。

美國人的生活標準是全世界最高的；從那些非資本主義國家的人民看來，美國人的平均生活，可望而不可及。這種事實，少數的美國人已充分了解。

大多數的人總是輕視已經享有與易於獲得的事物，而渴求那些難於得到的東西。慨歎人心不足，只是沒出息的表現。不知足的慾望，正是經濟改善的動力。滿足於既得或易得的事物，對於進一步改善物質環

境毫不動心，這並不是美德。這種生活態度，與其說是有理智的人類的行為，無寧說是禽獸的習性。人類最明顯的特質，就是不斷地努力改善自己的生活。

可是，這些努力一定要與目的相符。換句話講，這些努力必須適於達成所追求的目標。我們這個時代的人，大多數所犯的錯誤，並不在於渴求更豐富的財貨，而在於用錯了方法。他們被一些捏造的意理迷誤了。他們所採用的政策，與他們自己所了解的真正重要利益相衝突。他們短視，看不清這些行為所不可避免的終極結果。那些結果，必然地是大家貧困，是社會合作（在分工原則下的合作）的解體，是野蠻狀態的回復。

改善人類物質生活，只有一個方法：就是相對於人口的增加，加速地累積資本。每個工人得以利用的投資額愈大，則生產與消費的貨物也就愈多愈精。

這就是資本主義（也即是被人咒罵的利潤制度）日新月異的成就。可是，今天大多數的政府和政黨，反而急於想毀壞這個制度。

他們為甚麼要厭惡資本主義呢？他們在生活方面正享受現代資本主義的成果，同時却把羨慕的眼光投射到過去的「黃金時代」和現在的蘇俄，為甚麼？

三、階級社會與資本主義

在答覆這個問題以前，我們必須把資本主義社會不同於階級社會的地方弄得清清楚楚。

許多人常常把市場經濟的企業家資本家與階級社會的貴族相提並稱，認為他們是一丘之貉。這一類比的根據，是因為企業家、資本家、與貴族們都是比較富有的人。但是，這樣的類比是錯誤的。他們沒有看

出貴族之富有與資本家之富有兩者間有何根本的不同。

貴族的財富，不是一種市場現象；它不是來自對於消費者有何供應，它也不因為消費者羣有何行動而受虧損。它來自掠奪，或來自掠奪者的賜與。這種財富，可能由於賜與者的收回而失掉，也可能被另一個掠奪者用強力搶去，也可能因揮霍無度而消失。封建領主並不為消費者服務，也即是不與一般平民直接發生接觸，因此他反而可以免招庶民的怨尤。

企業家與資本家就與貴族們不同。他們之有財富，是得力於消費者的光顧。如果他們在市場上遇着勁敵，把物更廉、質更美的東西來競爭，他們就會很快失掉所有。

在階級社會中，人們被分成許許多多世襲的階級。不同的階級有不同的地位和權利。有的由法律賦予特權，有的在法律上無行為能力。這種社會的形成，有其歷史的原因。關於這些歷史原因，這篇論文不擬加以敘述。在這裡，我們所應該指出的，只是一件事實，即：封建制度與資本主義是不相容的。由於封建制度的消滅與法律之前人人平等原則的建立，人與人之間的障壁為之撤除，使得大家都可享受私有生產手段與私營企業所可獲致的福利。

在一個階級社會中，個人的社會地位，終其一生是確定不移的。他一生下來就屬於某個階級，社會地位由法律與習慣所硬性規定，同時法律與習慣也規定了他那個階級中每個分子的權利與義務。個人從本階級升到較高的階級，或降到較低的階級，却是例外的極少的幸運或惡運。在通常的情形下，某一階級中的個人，只能隨全體分子的情況變動而變動。個人不是國家的一個公民；他是某個階級的一分子，因而他只是間接地與國家結合。他與本國的另一階級的人發生接觸時，思想與情感絲毫不起融洽作用，他只感覺到彼此隔着一條鴻溝。這種情形表現在語言方面，也表現在服裝方面。在法國大革命以前的政體下，歐洲的

貴族們都喜歡說法國語，第三階級說本國話，較低級的市民和農民們則老是講方言、土話、以及知識分子聽不懂的暗語。服裝，也因階級的高低而不相同。遇見一個陌生的人，一望就可看出他的社會地位。

頌揚過去為黃金時代的人們，每每非難法律之前人人平等的原則。他們認為這一原則破壞了階級的特權與尊嚴，其結果是把社會「原子化了」(“atomized”)，使「有機的」階層解體為游離不定的羣衆。現在，大家各不上下。物質主義代替了過去時代的高貴典型。金錢就是國王。卑賤的人富有，高尚的人兩手空空。

這種非難所隱含的意念，是說在法國大革命以前的政體下，貴族們都是由於德行而出類拔萃的，他們地位崇高與收入豐富，得力於他們的道德與文化水準的優越。這種荒誕不稽的想法，沒有駁斥的必要。撇開任何的價值判斷不談，歷史家不得不大書特書：歐洲各國的高級貴族都是十六七世紀宗教戰爭與王位戰爭當中那些見風轉舵，趨炎附勢的軍人、倖臣輩的子子孫孫。

資本主義的兩派敵人，保守的與「進步的」，對於舊的軌範，彼此估價不同，但他們對於資本主義社會的軌範則一致攻擊。自他們看來，在資本主義社會中，名利雙收的，並不是那些值得他們敬重的人，而是一些無聊的輕薄的傢伙。這兩派人都妄想以較好的「分配」方法去代替資本主義制度下不公平的方法。

從永恆的價值標準來看，誰也不會認為：在一個毫無阻礙的資本主義之下，凡是應該被選擇的人，就是生活最好的人。資本主義的市場民主，並不是按照人們天賦的美德或道德修養而給予報酬；資本主義之所以使人或多或少地享有財富，不是從「絕對的」正義來評量他的貢獻，而是由大多數人以其個人慾望的滿足作標準所定的評價。市場的民主制度，其意義就是如此。消費者至上，也即是說，主權在於消費者。他們所需要的，是慾望的滿足。

無數的人喜歡喝「賓卡賓卡」(Pinkapinka 為舉世歡迎的賓卡賓卡公司所供給的一種飲料)；無數的人喜歡偵探故事、神秘的影片、小型報紙、鬥牛、拳賽、威士忌、煙捲、口香糖。所以，凡是能夠以最好最便宜的方法供給這些東西以滿足大眾需要的人，就會成為富翁。所以在市場經濟當中所應計較的，不是理論上的價值判斷，而是實際上大眾的購買與不購買。

在市場制度之下，有的人深感不平。對於這種人，我可提出一個忠告：如果你想發財，那末，就得想法拿出價廉而又為人所喜歡的東西來滿足大眾，例如，調製一種比賓卡賓卡更好的飲料。法律之前，人人平等。你有權向每個百萬富翁挑戰。在一個未經政府干擾的市場當中，如果你不能夠勝過巧克力大王、電影明星、和拳賽選手，那就是你自己不行。

但是，如果你寧可吟風弄月或研究哲學以求快意，而不屑於去開服裝店或做個拳擊專家而致富，這是你的自由。這樣，你所能夠賺得的錢，當然不能像那般為大眾服務的人所賺得的錢一樣多。因為這是市場民主經濟的法則。在市場的民主經濟中，誰能夠滿足多數人，誰就可以贏得多數的選票——金元。所以就賺錢這件事講，電影明星當然勝過哲學家，賓卡賓卡的製造者當然勝過交響樂的作曲家。

我們必須認清，社會提供獎品讓大家都競爭的機會，這是一個社會制度。但在這個競爭獎品的制度下，許多人因天賦的障礙，妨害了他的成功。有的人一生下來就是病夫，有的人到了後半生就能力減退。這都不是競賽制度所能改變的。生理上的裝備，嚴格地限制了一個人所能工作的範圍。有能力可以自由思想的人與不能自由思想的人，其差別不可以道里計。

四、失敗者的怨氣

現在我們試看人們為甚麼厭惡資本主義。

在一個以階級為基礎的社會裏面，倒霉的人可以把環境歸咎於命運。他之所以為奴隸，是因為有一種決定一切的超人力量，指派了他的階級。他自己無可如何，因而他沒有理由要以身世卑賤為可恥。他的妻也不能指責他，如果他的妻真的問他：「你為甚麼不是一個公爵呢？你若是公爵，我就是公爵夫人了，」他一定會答覆：「假如我一生下來就是公爵的兒子，我也不會和你這個奴隸的女兒結婚，而要做另一個公爵小姐的丈夫了。你不能做公爵夫人，完全是你自己的過錯；你為甚麼不好好地選擇你的父母呢？」

在資本主義的制度下，事情就全然不同了。每個人的生活地位都靠自己來決定。凡是有野心而未完全實現的人，都會知道很清楚是他自己錯過了若干機會，或是由於不合時宜而被冷落。如果他的妻埋怨他：「你為甚麼只賺八十元的週薪呢？假若你像同事的保羅那麼能幹的話，你應該昇為領班，而我也可過點較好的生活，」這時，他就會覺得不如人而感到慚愧。

大多數人批評資本主義太冷酷，這是由於在資本主義之下，每個人按照他給別人的貢獻而取得報酬。這個原則的權威，對於個人的缺陷毫無寬假。每個人都知道，在他自己失敗了的地方，有的人成功了。每個人也都知道，在他所妬羨的人當中，有些原來與他立於同等地位，由於努力而爬起來的。他想起這些，自然心有不甘；最壞的，他還知道別人也清楚這些事情，於是他更覺難過。從妻子兒女的眼光中，他領會到一種無言的責難：「為甚麼你不能更能幹一點呢？」他經常看到大家都恭維那些成功的人而以冷眼或憐惜的態度對他。

資本主義使每個人有發展的機會，但是，成功的只有少數。這一事實，使得許多人感覺不快。就大多數講，一個人努力的收穫，無論它是甚麼，若與他的野心所希望的相比較，總是微乎其微。另一方面，他

又經常看到別人成功的地方，正是自己失敗的地方。由於下意識裏自卑感的滋長，於是對於那些勝過他的人，他就心懷憎恨了。此所以走江湖的人嫉妬有恆業的人；工廠裏的工人嫉妬領班；公司管理員嫉妬副經理；副經理嫉妬總經理；富有三十萬元的人嫉妬百萬富翁……每個人自我信賴心與道德平衡，無形中都被另外的少數人傷害了。那些少數人是以事業的成功來炫耀他們的能力強、才幹高。

德國有一大羣著作家，對於「西方」啓蒙運動的若干觀念和唯理主義（Rationalism）、功利主義（Utilitarianism）、自由放任等哲學，以及來自這些思想的若干政策，一概採取強烈的反對態度。這一羣著作家，是由摩梭爾（Justus Moser）起領導作用的。新的學說當中，最使摩梭爾憤怒的，是主張文武官吏的陞遷，須以個人的功績與能力為標準，而不依據在職者的門閥、血統、年齡和服務的時間。摩梭爾以為，在一個「成功專靠個人功績」的社會中，有許多人是很難堪的。因為人性就是這樣：每個人都會把自己估價過高。如果一個人的身份高低，不是決定於他自己的天生才幹，而是被另外的一些因素決定，那末，那些停留在低級地位而爬不上去的人們，纔可甘心忍受，而也無損於他們的自信與自尊。但是，如果專靠功績來決定的話，情形就不同了。失敗的人就會自覺羞辱，由自覺羞辱而生怨恨，對於所有勝過他的都懷怨恨。（註一）

以價格與市場為主體的資本主義社會，是以個人的作為決定他的成敗。這種功績原則，固為摩梭爾的偏見所反對，但他對於那些從市場制度中失敗下來的人所作的心理觀察，確是很對的。

為着自安自慰並為自己辯護，這樣失敗的人總要找一個替罪的羔羊。他要使自己相信，失敗的原因不在自己。他覺得，他的聰明才智與努力至少不會比那些成功的人差。不幸，這個萬惡的社會制度不獎勵最可敬佩的人，而是把光榮給那些非法橫行的惡棍、騙子、剝削者、魯莽漢。他所以失敗是由於他的誠實。

他不屑於採用卑鄙污濁的手段，而那些手段正是成功者所賴以成功的。在資本主義制度下，一個人只有兩條路可以選擇：一是富而不仁，一是仁而不富。他，他自己，謝謝上帝，作了正確的選擇，沒有走上富而不仁的途徑！

這就是生活在資本主義社會的人，為自己的失敗找尋替罪羔羊的心理狀態。其實，資本主義社會是按照各人對於大家福利的貢獻而分別待遇的，因此每個人都是他自己命運的創造者。在這種社會裏，凡是野心沒有充份滿足的人總不免心懷憤慨，因而對於那些比較成功的人也就怨恨了。於是，愚蠢一點的，就以惡言惡語任意誹謗，發洩肚皮裏的怨氣。有點養修而慣於矯飾的，則把他們的怨氣昇華為一種哲學——反資本主義的哲學。他們想以這種哲學來抑制自己內心深處一種聽不見的聲音，那個聲音，時時刻刻在告訴他們：失敗，定全是自己的過失。

他們那麼狂熱地為反資本主義的立場而辯護，正是由於他們的意識界正在進行自我交戰。

生活在法律之前人人平等的社會裏面，野心受了挫折而感受到的苦痛，是不同尋常的。其所以如此，並不是由於法律之前人人平等這一事實，而是由於在法律之前人人平等的社會中，人與人之間才智的差異，意志力的強弱，勤勉程度的不同，都會毫無掩蓋地暴露出來。由於這種無情的暴露，那些受了挫折而又缺乏自知之明的人，就得為他的心靈找個避難所，於是形成了一些空想，想出一個「完善的」世界來。在那個「完善的」世界裏，大家所接受的待遇，是以各人的所謂「真實價值」為標準。

五、知識分子的憤慨

一般平民，在通常情形下，沒有機會和那些比他更成功的人經常在一起。平民總是在平民圈子內打